

VF 4800, VF 6000

390397
390398



DE Pumpen-Vorfilter
IT Filtro ingresso pompa
FR Filtre anti-sable
GB Preliminary pump filter
CZ Předfiltr pro čerpadla
SK Primárny filter čerpadla
PL Filtr wstępny do pompy

SI Črpalni predfilter
HU Szivattyú-előszűrő
BA/HR Predfilter za pumpu
GR Προφίλτρο αντλίας
NL Voorzetfilter voor pompen
SE Pumpförfilter
FI Pumpun esisuodatin

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Dieser Filter ist im stationären Einsatz als Vorfilter zum saugseitigem Anschluss an Brunnen-, Regen- und Nutzwasserpumpen bestimmt.
- Er darf nicht zur Trinkwasserversorgung oder zum Fördern von Lebensmitteln verwendet werden.
- Explosive, brennbare, aggressive oder gesundheitsgefährdende Stoffe sowie Fäkalien dürfen nicht gefördert werden.
- Für gewerblichen oder industriellen Einsatz ist der Filter nicht geeignet.
- Jede andere Verwendung ist bestimmungswidrig. Durch bestimmungswidrige Verwendung, Veränderungen oder durch den Gebrauch von Teilen, die nicht vom Hersteller geprüft und freigegeben sind, können unvorhersehbare Schäden entstehen!

Anschluss



Hinweis: Alle Verschraubungen müssen mit Gewindedichtband (z. B. Teflonband) abgedichtet werden; Leckstellen verursachen eine Luftansaugung und verringern oder verhindern die Wasseransaugung.

Der Filter wird zwischen Pumpe und Saugleitung eingesetzt.

- Auslassstutzen des Filters mit Saugstutzen der Pumpe verschrauben (Rohranschluss: **33,3 mm** (G 1")). **Einbaurichtung beachten:** der Auslassstutzen des Filters ist an der Oberseite mit **[OUT]** markiert.
- Einlassstutzen des Filters mit Saugleitung verschrauben (Rohranschluss: **33,3 mm** (G 1")).

Inbetriebnahme

Damit die Pumpe ansaugt, muss der Filter vor Inbetriebnahme mit Wasser befüllt werden.

Technische Daten

Artikelnummer	390397	390398
Modell	VF 4800	VF 6000
Füllvolumen	1 l	2 l
Max. Durchflussmenge	4500 l/h	6000 l/h
Max. Betriebsdruck	1,1 MPa (11 bar)	1,1 MPa (11 bar)
Max. Flüssigkeitstemperatur	60 °C	60 °C
Maschenweite Filtereinsatz	120 µm	120 µm
Rohranschluss Einlass-/Auslassstutzen	33,3 mm (G 1")	33,3 mm (G 1")
Abmaße (Höhe × Breite)	180 × 145 mm	280 × 145 mm

- Einfüllschraube an der Oberseite des Filters lösen und mitsamt Dichtung herausschrauben.
- Filter vollständig mit Wasser füllen.
- Einfüllschraube mit Dichtung wieder einsetzen und festschrauben.

Reinigung

Abhängig von der Verschmutzung des geförderten Wassers muss der Filter regelmäßig gereinigt werden.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!

Filter bei starker Verschmutzung des geförderten Wassers nach jeder Benutzung reinigen. Ein verstopfter Filter beschädigt die Pumpe!

- Filtergehäuse abschrauben und Filtereinsatz herausnehmen.
- Falls erforderlich, Filtereinsatz einige Zeit in warmem Wasser einweichen.
- Filtereinsatz mit klarem Wasser ausspülen; hartnäckige Verschmutzungen von innen mit einer weichen Bürste ausbürsten.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!

Vor Einbau des gereinigten Filtereinsatzes prüfen, dass sich im Inneren keine Fremdkörper befinden! Ein Ansaugen von Partikeln beschädigt die Pumpe!

- Gereinigten Filtereinsatz in Filtergehäuse einsetzen.
- Filtereinsatz wieder anschrauben. **Korrekte Lage der Dichtung beachten!**

Aufbewahrung



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!

Bei Frostgefahr muss der Filter abgebaut werden, da er sonst durch Gefrieren des enthaltenen Wassers platzt!

Utilizzo conforme

- Questo filtro è stato pensato in utilizzo stazionario come pre-filtro per collegamento lato aspirazione a pompe per pozzi, acqua piovana ed acqua per uso industriale.
- Non può essere utilizzato per l'alimentazione di acqua potabile o per trasportare alimenti.
- Materiali esplosivi, combustibili, aggressivi o dannosi per la salute come materie fecali non possono essere trasportati.
- Il filtro non è adatto per utilizzo commerciale o industriale.
- Qualsiasi altro utilizzo è vietato. Attraverso un utilizzo inadeguato, modifiche o utilizzo di parti non testate e autorizzate dal fabbricante possono originarsi danni imprevedibili!

Collegamento



Nota: tutte le viti devono essere sigillate con nastro sigillante per filettature (ad es. nastro di teflon); le perdite causano un'aspirazione di aria e riducono o impediscono l'aspirazione di acqua.

Il filtro è utilizzato tra pompa e linea di aspirazione.

- Avvitare il supporto di uscita del filtro con il supporto di aspirazione della pompa (attacco tubo: **33,3 mm** (G 1")). **Osservare la direzione di montaggio:** il supporto di uscita del filtro è contrassegnato sul lato superiore con [OUT].
- Avvitare i supporti di ingresso del filtro con la linea di aspirazione (attacco tubo: **33,3 mm** (G 1")).

Messa in servizio

Perché la pompa aspiri, il filtro deve essere riempito d'aria prima della messa in funzione.

Dati tecnici

Codice articolo	390397	390398
Modello	VF 4800	VF 6000
Volume di riempimento	1 l	2 l
Portata max.	4500 l/h	6000 l/h
Max. pressione di esercizio	1,1 MPa (11 bar)	1,1 MPa (11 bar)
Max. temperatura del fluido	60 °C	60 °C
Larghezza maglia inserto filtro	120 µm	120 µm
Attacco tubo supporto ingresso/uscita	33,3 mm (G 1")	33,3 mm (G 1")
Misure (altezza × larghezza)	180 × 145 mm	280 × 145 mm

- Allentare la vite di riempimento sul lato superiore del filtro e insieme estrarre la guarnizione.
- Riempire completamente il filtro di acqua.
- Riapplicare ed avvitare la vite di riempimento con la guarnizione.

Pulizia

A seconda della sporcizia dell'acqua trasportata il filtro deve essere pulito regolarmente.



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Pulire il filtro, in caso di sporcizia importante dell'acqua trasportata, dopo ogni utilizzo. Un filtro ostruito danneggia la pompa!

- Svitare la custodia del filtro ed estrarre il filtro.
- Se necessario, ammorbidire il filtro per un po' di tempo in acqua calda.
- Sciacquare il filtro con acqua pulita; pulire lo sporco ostinato dall'interno con una spazzola morbida.



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Prima di montare il filtro pulito controllare che all'interno non vi siano corpi estranei! Un'aspirazione di particelle danneggia la pompa!

- Applicare l'inserto filtro pulito nella custodia.
- Riavvitare l'inserto filtro. **Osservare la posizione corretta della guarnizione!**

Conservazione



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! In caso di pericolo di ghiaccio il filtro deve essere smontato, altrimenti scoppierebbe per il congelamento dell'acqua contenuta!

Utilisation conforme

- Ce filtre est conçu pour un usage filtre en tant que préfiltre à brancher sur le côté aspiration de pompes pour jet d'eau, récupération d'eau de pluie ou d'eau domestique.
- Il ne doit pas être employé pour l'alimentation en eau potable ainsi que pour le transport de produits alimentaires.
- Il est également interdit de l'utiliser pour transporter des substances explosives, combustibles, agressives ou nocives ainsi que des matières fécales.
- Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle ou industrielle.
- Toute autre utilisation n'est pas conforme à la destination première de cet appareil. Toute utilisation non conforme à la destination de l'appareil, toute modification de sa structure et toute utilisation de pièces non homologuées et autorisées par le fabricant peuvent entraîner des dommages imprévisibles !

Raccordement



Remarque : Tous les filetages doivent être étanchéifiés (p. ex. ruban teflon). Les fuites éventuelles provoquent une aspiration d'air et diminuent ou empêchent le bon fonctionnement de la pompe.

Le filtre est utilisé entre la conduite d'aspiration et la pompe.

- Visser le manchon de sortie avec l'emb[OUT] d'aspiration de la pompe (Raccord **33,3 mm** (G 1")) **Respecter le sens de montage** : le manchon de sortie du filtre est désigné par [OUT] sur sa partie supérieure.
- Visser le manchon d'entrée du filtre avec l'embout d'aspiration de la pompe (Raccord **33,3 mm** (G 1"))

Mise en service

Pour que la pompe aspire, elle doit être amorcée en la remplissant d'eau avant sa mise en service.

Spécifications techniques

Numéro d'article	390397	390398
Modèle	VF 4800	VF 6000
Volume de remplissage	1 l	2 l
Débit maximum	4500 l/h	6000 l/h
Pression maximum de service	1,1 MPa (11 bar)	1,1 MPa (11 bar)
Température maximale du liquide	60 °C	60 °C
Maillage de la cartouche filtrante	120 µm	120 µm
Raccord de branchement du tuyau entrée/sortie	33,3 mm (G 1")	33,3 mm (G 1")
Dimensions (Longueur × Largeur)	180 × 145 mm	280 × 145 mm

- Desserrer le bouchon de remplissage se trouvant à la partie supérieure du filtre et le dévisser avec son joint.
- Remplir entièrement le filtre avec de l'eau.
- Remettre en place le bouchon de remplissage et son joint et visser.

Nettoyage

Le filtre doit être nettoyé à intervalles réguliers en fonction des salissures contenues dans l'eau transportée.



AVIS ! Risques de détérioration de l'appareil ! Le filtre doit être nettoyé après chaque utilisation dans le cas de fortes salissures contenues dans l'eau transportée. Un filtre obstrué détériore la pompe !

- Dévisser le boîtier du filtre et retirer la cartouche.
- Si nécessaire, laisser tremper la cartouche durant un certain temps dans de l'eau chaude.
- Rincer la cartouche à l'eau claire. Brosser de l'intérieur les salissures rebelles avec une brosse douce.



AVIS ! Risques de détérioration de l'appareil ! Avant de replacer la cartouche nettoyée, vérifier qu'aucun corps étranger ne se trouve dans le filtre ! Toute aspiration de particules peut endommager la pompe !

- Remettre la cartouche nettoyée dans le boîtier du filtre.
- Révisser la cartouche. **Veillez au positionnement correct du joint.**

Entreposage



AVIS ! Risques de détérioration de l'appareil ! En cas de gel, démonter le filtre. Il pourrait éclater suite au gel de l'eau qu'il contient.

Proper use

- This filter is intended in stationary use as a prefilter for the suction-side connection to well water, rainwater and process water.
- It may not be used to provide drinking water or to convey food items.
- Explosive, combustible, or aggressive materials or substances which are hazardous to health and fecal matter may not be conveyed.
- The filter is not suitable for commercial or industrial use.
- Any other use is improper. Unforeseeable damage may result from improper use, alterations or the use of parts that have not been checked and approved by the manufacturer!

Connection



Note: All screw connections must be sealed with screw thread sealing tape (e. g. Teflon tape); leaks cause air intake and reduce or prevent water intake.

The filter is installed between the pump and the suction line.

- Screw the outlet nozzle of the filter to the suction nozzle of the pump (pipe connection: **33,3 mm** (G 1")). **Observe installation direction:** the outlet nozzle of the filter is marked **[OUT]** on the top.
- Screw the inlet nozzle of the filter to the suction line of the pump (pipe connection: **33,3 mm** (G 1")).

Commissioning

Before commissioning, the filter must be filled with water so that the pump can take in.

Technical data

Article number	390397	390398
Model	VF 4800	VF 6000
Filling capacity	1 l	2 l
Max. flow rate	4500 l/h	6000 l/h
Max. operating pressure	1,1 MPa (11 bar)	1,1 MPa (11 bar)
Max. fluid temperature	60 °C	60 °C
Mesh width filter cartridge	120 µm	120 µm
Pipe connection inlet/outlet nozzle	33,3 mm (G 1")	33,3 mm (G 1")
Dimensions (height × width)	180 × 145 mm	280 × 145 mm

- Loosen the filler plug on the top of the filter and unscrew together with the seal.
- Completely fill the filter with water.
- Put the filler plug back in again together with the seal and screw in tightly.

Cleaning

Depending on the contamination of the conveyed water, the filter must be cleaned regularly.



NOTICE! Risk of damage to the device! If the conveyed water is highly contaminated, clean the filter after each use. A stopped-up filter will damage the pump!

- Unscrew filter housing and take out filter cartridge.
- If needed, soak filter cartridge in warm water for a short while.
- Rinse filter cartridge with clear water; brush out stubborn dirt from inside using a soft brush.



NOTICE! Risk of damage to the device! Before installing the cleaned filter cartridge, check to be sure that there are no foreign particles inside! Intake of particles will damage the pump!

- Insert cleaned filter cartridge into the filter housing.
- Screw the filter cartridge back in again. **Ensure proper location of the seal!**

Storage



NOTICE! Risk of damage to the device! If there is a danger of frost the filter must be dismantled as it will otherwise burst if the water inside it freezes!

Použití přiměřené určení

- Tento filtr je určen pro stacionární použití jako předfiltr na straně sání pro čerpadla na studniční, dešťovou a užitkovou vodu.
- Nesmí být použit pro dodávky pitné vody nebo pro čerpání potravin.
- Čerpány nesmí být výbušné, hořlavé, agresivní nebo zdraví škodlivé látky ani fekálie.
- Filtr není vhodný pro profesionální nebo průmyslové použití.
- Každé jiné použití je považováno za nepřiměřené. Nepřiměřeným použitím, změnami nebo použitím dílů, které nejsou výrobcem zkontrolovány a uvolněny, může dojít k nepředvídatelným škodám!

Přípoj



Poznámka: Všechna šroubení musí být utěsněna těsnicí páskou (např. teflonovou); místa úniků způsobují přisávání vzduchu a snižují nebo znemožňují sání vody.

Filtr se vkládá mezi čerpadlo a sací vedení.

- Výstupní hrdlo filtru se sešroubuje se sacím hrdlem čerpadla (trubkový přípoj: **33,3 mm** (G 1")). **Dbejte na směr montáže:** výstupní hrdlo filtru je na horní straně označeno nápisem **[OUT]**.
- Vstupní hrdlo filtru se sešroubuje se sacím vedením (trubkový přípoj: **33,3 mm** (G 1")).

Uvedení do provozu

Aby čerpadlo nasávalo, musí být filtr před uvedením do provozu naplněn vodou.

- Uvolněte plnicí šroub na horní straně filtru a vyšroubujte jej i s těsněním.

Technické údaje

Číslo výrobku	390397	390398
Model	VF 4800	VF 6000
Plnicí objem	1 l	2 l
Max. průtok	4500 l/h	6000 l/h
Max. provozní tlak	1,1 MPa (11 bar)	1,1 MPa (11 bar)
Max. teplota kapaliny	60 °C	60 °C
Velikost ok filtrační vložky	120 µm	120 µm
Připojení trubek, vstupní/výstupní hrdlo	33,3 mm (G 1")	33,3 mm (G 1")
Rozměry (výška × šířka)	180 × 145 mm	280 × 145 mm

- Filtr kompletně naplňte vodou.
- Opět nasadte plnicí šroub s těsněním a zašroubujte jej.

Čištění

V závislosti na znečištění čerpané vody musí být filtr pravidelně čistěn.



OZNAMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Při čerpání silně znečištěné vody vyčistěte filtr po každém použití. Ucpaný filtr poškodí čerpadlo!

- Odšroubujte kryt filtru a vyjměte filtrační vložku.
- V případě potřeby nechte filtrační vložku určitou dobu namočenou v teplé vodě.
- Propláchněte filtrační vložku čistou vodou; úporné nečistoty odstraňte zvnitřku měkkým kartáčem.



OZNAMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Před montáží vyčištěné filtrační vložky zkontrolujte, že se uvnitř nenacházejí žádná cizí tělesa! Nasání částic poškodí čerpadlo!

- Vložte vyčištěnou filtrační vložku do tělesa filtru.
- Opět přišroubujte filtrační vložku. **Dbejte na správnou polohu těsnění!**

Uložení



OZNAMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Při nebezpečí mrazů musí být filtr demontován, protože při zmrazení vody uvnitř by prasknul!

Používanie v súlade s určením

- Tento filter je určený na neprenosné používanie ako primárny filter na pripojenie na nasávací stranu čerpadiel studní, dažďovej a úžitkovej vody.
- Nesmie sa používať na zásobovanie pitnou vodou alebo na čerpanie potravín.
- Čerpať sa nesmú výbušné, horľavé, agresívne alebo zdravie ohrozujúce látky a fekálie.
- Filter nie je vhodný na komerčné alebo priemyselné použitie.
- Každé iné použitie je v rozpore s určením. Pri nesprávnom používaní, zmenách alebo používaní dielov, ktoré výrobca netestoval a neschválil, môžu vzniknúť nepredvídateľné škody!

Pripojenie



Poznámka: Všetky skrutkové spoje sa musia utesniť tesniacou páskou na závit (napr. teflónovou páskou); netesné miesta spôsobujú nasávanie vzduchu a znižujú čerpanie vody, alebo mu bránia.

Filter sa vkladá medzi čerpadlo a nasávacíe potrubie.

- Vypúšťacie hrdlo filtra zoskrutkuje s nasávacím hrdlom čerpadla (potrubná prípojka : **33,3 mm (G 1")**). **Dodržiavajte smer upevnenia:** vypúšťacie hrdlo filtra je vyznačené na vrchnej strane značkou **[OUT]**.
- Prívodné hrdlo filtra zoskrutkuje s nasávacím potrubím (potrubná prípojka: **33,3 mm (G 1")**).

Uvedenie do prevádzky

Aby čerpadlo nasávalo, musí byť filter pred spustením do prevádzky naplnený vodou.

Technické údaje

Číslo tovaru	390397	390398
Model	VF 4800	VF 6000
Objem	1 l	2 l
Max. prietokové množstvo	4500 l/h	6000 l/h
Max. prevádzkový tlak	1,1 MPa (11 bar)	1,1 MPa (11 bar)
Max. teplota kvapaliny	60 °C	60 °C
Veľkosť ôk filtračnej vložky	120 µm	120 µm
Prívodné/vypúšťacie hrdlo potrubnej prípojky	33,3 mm (G 1")	33,3 mm (G 1")
Rozmery (výška x šírka)	180 × 145 mm	280 × 145 mm

- Uvoľnite plniacu skrutku na vrchnej strane filtra a vyskrutkujte ju spolu s tesnením.
- Filter kompletne naplňte vodou.
- Opäť vložte plniacu skrutku s tesnením a utiahnite.

Čistenie

V závislosti od znečistenia čerpanej vody sa musí filter pravidelne čistiť.



OZNAMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja! V prípade silného znečistenia čerpanej vody filter po každom použití vyčistite. Upchatý filter poškodzuje čerpadlo!

- Teleso filtra odskrutkujte a vyberte filtračnú vložku.
- V nevyhnutnom prípade filtračnú vložku nechajte určitý čas namáčať v teplej vode.
- Filtračnú vložku opláchnite čistou vodou; odolné nečistoty vyčistite zvnútra mäkkou kefkou.



OZNAMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja! Pred montážou vyčistenej filtračnej vložky skontrolujte, či sa vo vnútri nenachádzajú cudzie telesá! Nasatie častíc poškodí čerpadlo!

- Vyčistenú filtračnú vložku vložte do telesa filtra.
- Filtračnú vložku opäť priskrutkujte. **Dbajte na správnu polohu tesnenia!**

Uschovanie



OZNAMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja! V prípade hrozacej námrazy treba filter odmontovať, pretože v opačnom prípade sa pôsobením zamrzutej vody roztrhne!

Użycie zgodne z przeznaczeniem

- Omawiany filtr znajduje stacjonarne zastosowanie jako filtr wstępny, który podłącza się po stronie ssącej do pomp wody źródłowej, deszczowej i użytkowej.
- Filtra nie należy używać do zasilania wody pitnej lub do pompowania środków spożywczych.
- Nie należy pompować materiałów wybuchowych, palnych, agresywnych i szkodliwych dla zdrowia, jak również fekaliiów.
- Filtr nie jest przeznaczony do zastosowania przemysłowego.
- Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem. Użycie niezgodne z przeznaczeniem, przeróbki urządzenia lub stosowanie części, które nie były testowane i dopuszczone przez producenta, może spowodować nieprzewidywalne szkody!

Podłączenie



Wskazówka: Wszystkie połączenia gwintowe należy uszczelnić taśmą uszczelniającą (n p. teflonową); nieszczelności powodują zassanie powietrza i zmniejszają lub uniemożliwiają zassanie wody.

Filtr montuje się pomiędzy pompą i przewodem ssącym.

- Połączyć śrubami króciec wylotowy filtra z króćcem ssącym pompy (przyłącze rurowe: **33,3 mm** (G 1")). **Przestrzegać kierunku zamontowania:** króciec wylotowy filtra posiada na górze oznaczenie [OUT].
- Połączyć śrubami króciec wlotowy filtra z przewodem ssącym (przyłącze rurowe: **33,3 mm** (G 1")).

Uruchomienie

W celu zassania wody przez pompę filtr należy przed uruchomieniem napełnić wodą.

Dane techniczne

Numer produktu	390397	390398
Model	VF 4800	VF 6000
Objętość napełnienia	1 l	2 l
Maks. przepustowość	4500 l/h	6000 l/h
Maks. ciśnienie pracy	1,1 MPa (11 bar)	1,1 MPa (11 bar)
Maks. temperatura cieczy	60 °C	60 °C
Wielkość oczek wkładu filtrującego	120 µm	120 µm
Przyłącze rurowe króciec wlotowy/wylotowy	33,3 mm (G 1")	33,3 mm (G 1")
Wymiary (wysokość × szerokość)	180 × 145 mm	280 × 145 mm

- Poluzować śrubę otworu napełniania na górze filtra i wykręcić wraz z uszczelką.
- Filtr napełnić całkowicie wodą.
- Śrubę z uszczelką włożyć i dokręcić.

Czyszczenie

W zależności od zabrudzenia tłocznej wody filtr musi być regularnie czyszczony.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzeń urządzenia! W razie silnego zabrudzenia tłocznej wody filtr należy czyścić po każdym użyciu. Zatkany filtr powoduje uszkodzenie pompy!

- Odkręcić obudowę filtra i wyjąć wkład filtrujący.
- W razie potrzeby wkład namoczyć przez jakiś czas w ciepłej wodzie.
- Wkład filtrujący przepłukać czystą wodą; wewnętrzne stwardniałe zanieczyszczenia usunąć miękką szczotką.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzeń urządzenia! Przed zamontowaniem oczyszczonego wkładu filtrującego sprawdzić, czy w środku nie ma żadnych obcych ciał! Zassanie cząstek spowoduje uszkodzenie pompy!

- Oczyszczony wkład filtrujący włożyć do obudowy filtra.
- Wkład ponownie dokręcić. **Zwrócić uwagę na właściwe ułożenie uszczelki!**

Magazynowanie



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzeń urządzenia! W okresie mrozów filtr należy wymontować, gdyż zamarznięta woda znajdująca się w jego wnętrzu spowoduje uszkodzenie filtra!

Pravilna uporaba

- Ta filter je namenjen stacionarni uporabi kot pred-filter za sesalni priključek na črpalkah za vodnjake, deževnico in tehnološko vodo.
- Ni ga dovoljeno uporabljati za oskrbo s pitno vodo ali za črpanje živil.
- Ni dovoljeno črpati eksplozivnih, vnetljivih, agresivnih ali zdravju škodljivih snovi ter fekalij.
- Filter ni primeren za komercialno ali industrijsko uporabo.
- Kakršna koli ostala uporaba ni v skladu s predpisi. Zaradi nepravilne uporabe, sprememb ali zaradi uporabe delov, ki jih proizvajalec ni testiral in ni dal dovoljenja za uporabo lahko nastane nepredvidljiva škoda!

Priključitev



Nasvet: Vsi spoji morajo biti zatesnjeni s tesnilnim trakom za navoje (n pr. teflonski trak); netesna mesta povzročijo sesanje zraka in zmanjšajo ali preprečijo sesanje vode.

Filter se namesti med črpalko in sesalni vod.

- Izpustni priključek filtra privijte s sesalnim priključkom črpalke (priključek cevi: **33,3 mm (G 1")**). **Prosimo upoštevajte smer vgradnje:** izpustni priključek filtra je na zgornji strani označen z **[OUT]**.
- Vstopni priključek filtra privijte s sesalnim vodom (priključek cevi: **33,3 mm (G 1")**).

Vklop

Za sesanje črpalke je treba filter pred začetkom obratovanja napolniti z vodo.

Tehnični podatki

Številka izdelka	390397	390398
Model	VF 4800	VF 6000
Prostornina polnjenja	1 l	2 l
Največja pretočna količina	4500 l/h	6000 l/h
Največji obratovalni tlak	1,1 MPa (11 bar)	1,1 MPa (11 bar)
Največja temperatura tekočine	60 °C	60 °C
Gostota sita filtrirnega vložka	120 µm	120 µm
Priključek za cev vstopnega/izpustnega priključka	33,3 mm (G 1")	33,3 mm (G 1")
Mere (višina × širina)	180 × 145 mm	280 × 145 mm

- Razrahljajte vijak za polnjenje na zgornji strani filtra in ga skupaj s tesnilom izvijte.
- Filter v celoti napolnite z vodo.
- Vstavite vijak za polnjenje s tesnilom in ga privijte.

Čiščenje

Odvisno od umazanosti črpane vode je treba filter redno čistiti.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb naprave! Če je črana voda močno umazana, filter očistite po vsaki uporabi. Zamašen filter poškoduje črpalko!

- Odvijte ohišje filtra in filtrirni vložek vzemite ven.
- Po potrebi naj bo filtrirni vložek nekaj časa namočen v topli vodi.
- Filtrirni vložek sperite s čisto vodo; trdovratno umazanijo od znotraj skrtajte z mehko krtačo.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb naprave! Pred vgradnjo očiščenega filtrirnega vložka preverite, da se v notranjosti ne nahajajo tujki! Sesanje delcev poškoduje črpalko!

- Očiščeni filtrirni vložek vstavite v ohišje filtra.
- Filtrirni vložek znova privijte. **Upoštevajte pravi položaj tesnila!**

Shranjevanje



OBVESTILO! Nevarnost poškodb naprave! Če obstaja nevarnost mraza, filter demontirajte, saj lahko sicer poči zaradi zamrznitve vode, ki jo vsebuje!

Rendeltetésszerű használat

- A szűrő állandó üzemben alkalmas kút-, eső- és szürkevíz szivattyúk előszűrőjének.
- Nem használható ivóvízellátásra vagy élelmiszerek továbbítására.
- Nem szabad vele robbanásveszélyes, éghető, agresszív vagy egészségre káros anyagokat illetve fekáliát beszívni.
- Nem alkalmas ipari vagy kisipari használatra.
- Minden eltérő használata eltér a rendeltetési céljától. A rendeltetési céltól eltérő használat, a készülék módosítása vagy a gyártó által nem ellenőrzött és jóvá nem hagyott alkatrészek használata előre be nem látható károkat okozhat!

Elektromos csatlakozás



Megjegyzés: Az összes csavarkötést tömítse menettömítő szalaggal (pl. teflon szalag); a tömörtelen helyeken levegőt szívhat be, ami csökkenti vagy megakadályozza a folyadék szállítását.

A szűrőt a szivattyú és a szívóvezeték közé kell szerelni.

- A szűrő kimenetét csavarja a szivattyú szívócsonkjára **33,3 mm** (G 1") csőcsatlakozás).
Vegye figyelembe a beépítési irányt: A szűrő kimeneti oldalát a tetején levő **[OUT]** felirat jelzi.
- A szűrő bemenetét csavarja a szívó vezetékre **(33,3 mm** (G 1")) csőcsatlakozás).

Használatba vétel

A szűrőt vízzel kell feltölteni, hogy a szivattyú fel tudja szívni.

- A tömítéssel együtt csavarja ki a szűrő tetején levő töltőcsavart.

Műszaki adatok

Cikkszám	390397	390398
Típus	VF 4800	VF 6000
Térfogat	1 l	2 l
Max. átfolyó vízmennyiség	4500 l/h	6000 l/h
Max. üzemi nyomás	1,1 MPa (11 bar)	1,1 MPa (11 bar)
Max. folyadék hőmérséklet	60 °C	60 °C
A szűrőbetét lukmérete	120 µm	120 µm
Be- és kimeneti csőcsatlakozás	33,3 mm (G 1")	33,3 mm (G 1")
Méretek (M × SZ)	180 × 145 mm	280 × 145 mm

- A szűrőt töltsé tele vízzel.
- Szilárdan csavarja vissza a tömítéssel együtt viszatett töltőcsavart.

Tisztítás

A víz szennyezettségétől függő időközönként kell a szűrőt kitisztítani.



FIGYELEM! A készülék károsodásának veszélye! Erősen szennyezett víz esetén minden használat után mossa ki a szűrőt. Az eltömődött szűrőtől károsodhat a szivattyú!

- Csavarja le a szűrőházat és vegye ki a szűrőbetétet.
- Ha szükséges áztassa meleg vízbe a betétet.
- A betétet tiszta vízzel öblítse ki; a makacs szennyeződéseket puha kefével kefélje ki a betét belsőjéből.



FIGYELEM! A készülék károsodásának veszélye! A kitisztított szűrő visszahelyezése előtt győződjön meg arról, hogy nem maradt idegen test a belsejében! A szilárd részek felszívásától károsodhat a szivattyú!

- A megtisztított szűrőbetétet helyezze a szűrőházba.
- Csavarja vissza a házat. **Ügyeljen a tömítés megfelelő helyzetére!**

Tárolás



FIGYELEM! A készülék károsodásának veszélye! Fagyveszély esetén szerelje le a szűrőt, különben a belefagyó víztől szétreped.

Upotreba u skladu sa odredbama

- Ovaj filter je namijenjen stacionarnoj upotrebi kao predfilter usisnom priključku na pumpama za bunare, kišnicu i vodu za korištenje.
- Ne smije se upotrebljavati za snabdijevanje pitkom vodom ili za pumpanje živčnih namirnica.
- Ne smiju se pumpati eksplozivne, zapaljive ili agresivne tvari ili tvari koje su štetne po zdravlje kao ni fekalije.
- Filter nije pogodan za zanatsku ili industrijsku upotrebu.
- Svaka druga upotreba se protivi odredbama. Upotrebom koja nije u skladu sa odredbama, promjenama ili upotrebom dijelova koje nije provjerio i dozvolio proizvođač, mogu nastati nepredvidiva oštećenja!

Priključivanje



Uputa: Svi spojevi se moraju zatvoriti trakom za zaptivanje navoja (npr. teflonskom trakom); propusna mjesta uzrokuju usisavanje zraka i umanjuju ili sprječavaju usisavanje vode.

Filter se postavlja između pumpe i usisnog voda.

- Ispusni priključak filtera spojite vijcima sa usisnim priključkom pumpe (priključak cijevi: **33,3 mm** (G 1")). **Obratite pažnju na smjer ugradnje:** ispusni priključak filtera je na gornjoj strani obilježen sa [OUT].
- Ulazni priključak filtera spojite vijcima sa usisnim priključkom pumpe (priključak cijevi: **33,3 mm** (G 1")).

Stavljanje u rad

Kako bi pumpa usisavala, filter se prije stavljanja u rad mora napuniti vodom.

Tehnički podaci

Broj artikla	390397	390398
Model	VF 4800	VF 6000
Volumen punjenja	1 l	2 l
Maksimalna protočna količina	4500 l/h	6000 l/h
Maksimalni radni pritisak	1,1 MPa (11 bar)	1,1 MPa (11 bar)
Maksimalna temperatura tečnosti	60 °C	60 °C
Širina rupica umetka filtera	120 µm	120 µm
Priključak cijevi ulazni/ispusni priključak	33,3 mm (G 1")	33,3 mm (G 1")
Dimenzije (visina × širina)	180 × 145 mm	280 × 145 mm

- Otpustite vijak za punjenje na gornjoj strani filtera i izvadite ga zajedno sa zaptivačem.
- Filter u potpunosti napunite vodom.
- Ponovo postavite i pritegnite vijak za punjenje sa zaptivačem.

Čišćenje

Ovisno o zaprljanosti vode koja se pumpa filter se redovno mora čistiti.



PAZNJA! Opasnost od oštećenja uređaja! Ako je voda koja se pumpa jako zaprljana, filter čistite nakon svake upotrebe. Začepljen filter oštećuje pumpu!

- Odvijte kućište i izvadite umetak filtera.
- Ako je potrebno, umetak filtera natopite neko vrijeme u toploj vodi.
- Umetak filtera isperite čistom vodom; tvrdokornu prljavštinu s unutrašnje strane isčetkajte mekom četkom.



PAZNJA! Opasnost od oštećenja uređaja! Prije ugradnje očišćenog filtera provjerite da li se u unutrašnjosti nalaze strana tijela! Usisavanje plutajućih komadića oštećuje pumpu!

- Postavite očišćeni umetak filtera u njegovo kućište.
- Vijcima ponovo pritegnite umetak filtera. **Obratite pažnju na ispravan položaj zaptivača!**

Odlaganje



PAZNJA! Opasnost od oštećenja uređaja! Pri opasnosti od mraza filter se mora izvaditi, jer u suprotnom zbog smrzavanja vode koja se nalazi u njemu može doći do pucanja!

Προβλεπόμενη χρήση

- Το φίλτρο αυτό προορίζεται για σταθερή χρήση ως προφίλτρο για τη σύνδεση από την πλευρά αναρρόφησης σε αντλίες νερού πηγαδιών, βροχής και χρήσιμου νερού.
- Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για την παροχή πόσιμου νερού ή την άντληση τροφίμων.
- Δεν επιτρέπεται να αντλούνται εκρηκτικές, καύσιμες, δραστικές ή επικίνδυνες για την υγεία ουσίες, καθώς και περιττώματα.
- Η συσκευή είναι ακατάλληλη για επαγγελματική και βιομηχανική χρήση.
- Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη. Η ακατάλληλη χρήση, οι μετατροπές ή η χρήση εξαρτημάτων, που δεν έχουν ελεγχθεί ή εγκριθεί από τον κατασκευαστή, μπορεί να προκαλέσουν απρόβλεπτες ζημιές!

Σύνδεση



Υπόδειξη: Όλες οι βιδωτές συνδέσεις πρέπει να στεγανοποιούνται με ταινία στεγανοποίησης σπειρωμάτων (π.χ. ταινία τέφλον), διότι ενδεχόμενα σημεία διαρροής προκαλούν αναρρόφηση αέρα και μειώνουν ή εμποδίζουν την αναρρόφηση νερού.

Το φίλτρο τοποθετείται ανάμεσα στην αντλία και τον αγωγό αναρρόφησης.

- Βιδώστε το στόμιο εξόδου του φίλτρου με το στόμιο αναρρόφησης της αντλίας (σύνδεση σωλήνα: **33,3 mm (G 1")**). **Προσέξτε την κατεύθυνση τοποθέτησης:** το στόμιο εξόδου του φίλτρου είναι επισημασμένο στην επάνω πλευρά με **[ΟΥΤ]**.
- Βιδώστε το στόμιο εισόδου του φίλτρου με τον αγωγό αναρρόφησης (σύνδεση σωλήνα: **33,3 mm (G 1")**).

Θέση σε λειτουργία

Για να αναρροφήσει η αντλία, το φίλτρο πρέπει να γεμίσει με νερό πριν από τη θέση σε λειτουργία.

- Λύστε τη βίδα πλήρωσης στην επάνω πλευρά του φίλτρου και ξεβιδώστε μαζί με το στεγανοποιητικό.

Τεχνικά στοιχεία

Αριθμός προϊόντος	390397	390398
Μοντέλο	VF 4800	VF 6000
Όγκος πλήρωσης	1 l	2 l
Μέγ. ποσότητα ροής	4500 l/h	6000 l/h
Μέγ. πίεση λειτουργίας	1,1 MPa (11 bar)	1,1 MPa (11 bar)
Μέγ. θερμοκρασία υγρού	60 °C	60 °C
Οπή πλέγματος ένθετου φίλτρου	120 µm	120 µm
Σύνδεση σωλήνα Στόμιο εισόδου/εξόδου	33,3 mm (G 1")	33,3 mm (G 1")
Διαστάσεις (ύψος × πλάτος)	180 × 145 mm	280 × 145 mm

- Γεμίστε το φίλτρο πλήρως με νερό.
- Τοποθετήστε ξανά τη βίδα πλήρωσης με το στεγανοποιητικό και βιδώστε.

Καθαρισμός

Ανάλογα με τη ρυπαρότητα του προωθούμενου νερού, το φίλτρο πρέπει να καθαρίζεται σε τακτά χρονικά διαστήματα.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή! Σε περίπτωση υψηλού βαθμού ρυπαρότητας του προωθούμενου νερού καθαρίζετε το φίλτρο μετά από κάθε χρήση. Τα στομωμένα φίλτρα προκαλούν ζημιά στην αντλία!

- Ξεβιδώστε το περίβλημα φίλτρου και αφαιρέστε το ένθετο φίλτρου.
- Αν χρειάζεται, βάλτε το ένθετο φίλτρου για λίγο στο ζεστό νερό για να μαλακώσει.
- Ξεπλύνετε το ένθετο φίλτρου με καθαρό νερό. Τρίψτε τη σκληρή εσωτερική βρωμιά με μια μαλακή βούρτσα.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή! Πριν τη συναρμολόγηση του καθαρισμένου ένθετου φίλτρου ελέγξτε αν υπάρχουν ξένα σώματα στο εσωτερικό του! Η αναρρόφηση σωματιδίων προκαλεί ζημιά στην αντλία!

- Τοποθετήστε το καθαρισμένο ένθετο φίλτρου στο περίβλημα φίλτρου.
- Βιδώστε ξανά το ένθετο φίλτρου. **Φροντίστε ώστε ο σύνδεσμος στεγανοποίησης να είναι τοποθετημένος σωστά!**

Αποθήκευση



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή! Σε περίπτωση κινδύνου λόγω παγετού, το φίλτρο πρέπει να αποσυναρμολογηθεί, γιατί διαφορετικά το νερό που περιέχεται μπορεί να παγώσει και το φίλτρο να σπάσει!

Gebruik volgens de voorschriften

- Dit filter is bij stationair gebruik bestemd voor de werking als voorfilter op de aansluiting aan zuigzijde bij bron-, regen- en proceswaterpompen.
- Het mag niet als drinkwatervoorziening of voor het transporteren van levensmiddelen worden gebruikt.
- Explosieve, brandbare, agressieve of gezondheidsschadelijke stoffen en uitwerpselen mogen niet worden getransporteerd.
- Het filter is niet geschikt voor commercieel of industrieel gebruik.
- Elk ander gebruik is niet conform de voorschriften. Gebruik dat niet conform de voorschriften is, wijzigingen of het gebruik van onderdelen die niet door de fabrikant zijn gecontroleerd of vrijgegeven, kunnen onvoorzienbare schade bewerkstelligen!

Aansluiting



Aanwijzing: Alle schroefverbindingen moeten met schroefdraadtape (bijv. teflontape) worden afgedicht; lekplaatsen veroorzaken een luchtaanzuiging en beperken of verhinderen de wateraanzuiging.

Het filter wordt tussen pomp en zuigleiding gebruikt.

- Uitlaataansluiting van het filter aan de zuigaansluiting van de pomp vastschroeven (buisaansluiting: **33,3 mm** (G 1")). **Let op de inbouwrichting:** de uitlaataansluiting van het filter is aan de bovenzijde met **[OUT]** gemarkeerd.
- De inlaataansluiting van het filter aan de zuigleiding vastschroeven (buisaansluiting: **33,3 mm** (G 1")).

Inbedrijfstelling

Om ervoor te zorgen dat de pomp aanzuigt, moet het filter voor de ingebruikname met water worden gevuld.

Technische gegevens

Artikelnummer	390397	390398
Model	VF 4800	VF 6000
Vulvolume	1 l	2 l
Max. doorstroomhoeveelheid	4500 l/u	6000 l/u
Max. bedrijfsdruk	1,1 MPa (11 bar)	1,1 MPa (11 bar)
Max. vloeistoftemperatuur	60 °C	60 °C
Maaswijdte filtermateriaal	120 µm	120 µm
Buisaansluiting inlaat-/uitlaataansluiting	33,3 mm (G 1")	33,3 mm (G 1")
Afmetingen (hoogte × breedte)	180 × 145 mm	280 × 145 mm

- De vulschroef aan de bovenkant van het filter losdraaien en er samen met de afdichting uitschroeven.
- Het filter volledig met water vullen.
- De vulschroef met afdichting weer aanbrengen en vastschroeven.

Reiniging

Afhankelijk van de vervuiling van het getransporteerde water moet het filter regelmatig gereinigd worden.



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! Het filter bij sterke vervuiling van het getransporteerde water na elk gebruik reinigen. Een verstopt filter beschadigt de pomp!

- Het filterhuis eraf schroeven en het filtermateriaal wegnemen.
- Indien nodig, het filtermateriaal enige tijd in warm water inweken.
- Het filtermateriaal met helder water uitspoelen; hardnekkig vuil er aan de binnenkant met een zachte borstel uitborstelen.



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! Voor het inbouwen van het gereinigde filtermateriaal controleren of er binnenin geen vreemd materiaal meer aanwezig is! Het aanzuigen van deeltjes beschadigt de pomp!

- Het gereinigde filtermateriaal in het filterhuis aanbrengen.
- Het filtermateriaal weer vastschroeven. **Let op de correcte positie van de afdichting!**

Opslag



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! Bij dreigende vorst moet het filter gedemonteerd worden, omdat het anders door het erin aanwezige water openbarst!

Ändamålsenlig användning

- Detta filter är avsett för stationär användning som förfilter för anslutning på sugsidan till brunn-, regn- och driftvattenpumpar.
- Det får inte användas för dricksvattenförsörjning eller för pumpning av livsmedel.
- Explosiva, antändliga, aggressiva eller hälsofarliga gaser samt fekalier får inte pumpas.
- Produkten lämpar sig inte för yrkesmässigt eller industriellt bruk.
- All annan användning är förbjuden. Vid icke-ändamålsenlig användning, förändringar av produkten eller vid användning av delar som inte har kontrollerats och godkänts av tillverkaren, kan oförutsebara skador uppstå!

Anslutning



Märk: Alla skruvförband måste tätas med en gängtätning (t.ex. Teflonband); läckageställen orsakar att det sugas in luft och minskar eller förhindrar att vattnet kan sugas in.

Filtret används mellan pump och sugledning.

- Skruva fast filtrets utloppsrör med pumpens sugrör (röranslutning: **33,3 mm (G 1")**). **Beakta monteringsriktningen:** filtrets utloppsrör är markerat på ovansidan med [OUT].
- Skruva fast filtrets inloppsrör med sugledningen (röranslutning: **33,3 mm (G 1")**).

Idrifttagning

För att pumpen skall suga måste filtret fyllas med vatten före idrifttagning.

Tekniska data

Artikelnummer	390397	390398
Modell	VF 4800	VF 6000
Fyllnadsvolym	1 l	2 l
Max. genomströmningsmängd	4500 l/h	6000 l/h
Max. driftstryck	1,1 MPa (11 bar)	1,1 MPa (11 bar)
Max. vätsketemperatur	60 °C	60 °C
Maskvidd filterinsats	120 µm	120 µm
Röranslutning inlopps-/utloppsrör	33,3 mm (G 1")	33,3 mm (G 1")
Mått (höjd x bredd)	180 × 145 mm	280 × 145 mm

- Lossa påfyllningsskruven på filtrets ovansida och skruva ur den med tätningen.
- Fyll filtret helt med vatten.
- Sätt i påfyllningsskruven med tätning igen och skruva fast.

Rengöring

Filtret behöver rengöras regelbundet, beroende på föroreningarna i det pumpade vattnet.



OBS! Risk för produktskador! Rengör filtret efter varje användning vid omfattande föroreningar i det pumpade vattnet. Ett blockerat filter skadar pumpen!

- Skruva av filterhuset och ta ur filterinsatsen.
- Om så krävs, låt filterinsatsen ligga en stund i varmt vatten.
- Spola ur filterinsatsen med rent vatten; borsta bort envis smuts inifrån med en mjuk borste.



OBS! Risk för produktskador! Kontrollera innan den rena filterinsatsen sätts i, att det inte finns främmande partiklar invändigt! Om partiklar sugas in, skadas pumpen!

- Sätt i den rena filterinsatsen i filterhuset.
- Skruva på filterinsatsen igen. **Beakta tätningens korrekta läge!**

Förvaring



OBS! Risk för produktskador! Vid risk för frost måste filtret demonteras, eftersom det annars går sönder när vattnet fryser!

Määräystenmukainen käyttö

- Tämä suodatin on tarkoitettu kiinteästi asennetuksi esisuodattimeksi kaivo-, sadevesi- ja kaste-luvispumppujen imupuolen liitäntään.
- Sitä ei saa käyttää juomaveden tai elintarvikkeiden pumppaamiseen.
- Sen kautta ei saa pumpata räjähtäviä, palavia, syövyttäviä tai terveydelle vaarallisia aineita eikä ulostepitoista vettä.
- Tämä suodatin ei sovellu kaupalliseen tai teolliseen käyttöön.
- Kaikki siitä poikkeava käyttö on määräysten- vastaista. Määräystenvastainen käyttö, tuotteeseen tehdyt muutokset ja sellaisten osien käyttö, joita valmistaja ei ole tarkastanut tai hyväksynyt, voivat aiheuttaa odottamattomia vahinkoja!

Liitäntä



Vihje: Kaikki kierrelliitokset on tiivistettävä kierteen tiivistenauhalla (esim. teflonnauha). Vuotopaikat aiheuttavat ilmanimua ja vähentävät tai estävät veden imemisen.

Suodatinta käytetään pumpun ja imujohdon välissä.

- Yhdistä suodattimen poistoliitin pumpun imuliittimeen (putkiliitäntä: **33,3 mm (G 1")**). **Ota huomioon asennussuunta:** suodattimen poistoliitin on merkitty yläpuoleen seuraavasti: **[OUT]**.
- Yhdistä suodattimen tuloliitin imujohtoon (putkiliitäntä: **33,3 mm (G 1")**).

Käyttöönotto

Jotta pumppu imee, on suodatin täytettävä vedellä ennen käyttöönottoa.

- Avaa täyttötulppa suodattimen yläpuolelta ja kierrä se ulos yhdessä tiivisteiden kanssa.

Tekniset tiedot

Tuotenumero	390397	390398
Malli	VF 4800	VF 6000
Täyttötilavuus	1 l	2 l
Maks. virtausmäärä	4500 l/h	6000 l/h
Maks. käyttöpain	1,1 MPa (11 bar)	1,1 MPa (11 bar)
Nesteen maksimilämpötila	60 °C	60 °C
Suodatinpanoksen silmäkoko	120 µm	120 µm
Tulo-/poistoliittimen putkiliitäntä	33,3 mm (G 1")	33,3 mm (G 1")
Mitat (korkeus × leveys)	180 × 145 mm	280 × 145 mm

- Täytä suodatin kokonaan vedellä.
- Aseta täyttötulppa tiivisteeseen jälleen paikalleen ja kierrä kiinni.

Puhdistus

Suodatin täyttyy puhdistaa säännöllisesti pumpattavan veden likaisuuden mukaan.



HUOMAUTUS! Laitteiden vahingoittumisvaara! Puhdista suodatin jokaisen käyttökerran jälkeen, jos pumpattava vesi on hyvin likaista. Tukkeutunut suodatin vahingoittaa pumppua!

- Irrota suodatinkotelo ja ota suodatinpanos ulos.
- Tarvittaessa liota suodatinpanosta hetken aikaa lämpimässä vedessä.
- Huuhto suodatinpanos puhtaalla vedellä; harjaa tiukassa oleva lika sisältä pehmeällä harjalla irti.



HUOMAUTUS! Laitteiden vahingoittumisvaara! Ennen kuin asennat puhdistetun suodatinpanoksen, tarkasta, ettei sen sisällä ole minkäänlaisia roskia! Likahiukkasten imeminen vahingoittaa pumppua!

- Aseta puhdistettu suodatinpanos suodatinkoteloon.
- Kierrä suodatinpanos jälleen paikalleen. **Varmist, että tiiviste on oikein paikallaan!**

Säilytys



HUOMAUTUS! Laitteiden vahingoittumisvaara! Jäätymisvaarassa suodatin on irrotettava, sillä se muutoin se halkeaa veden jäätyessä!

SI Garancijski list

Firma dajalca garancije:

Sedež dajalca garancije:

Firma prodajalca:

Sedež prodajalca:

Podatki o blagu/prodaktu:

.....
.....
.....

Datum izročitve blaga/produkta potrošniku:

S tem garancijskim listom jamčimo za lastnosti ali brezhibno delovanje v 1-letnem garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga potrošniku in velja s priloženim originalnim računom. Vzdrževanje, rezervne dele in priklonpe aparate nudimo še tri leta po preteku garancije.

Garancija velja na območju Republike Slovenije.

Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

V primeru okvare se obrnite na prodajalca.

GR Εγγύηση

Για αυτό το προϊόν ισχύει εγγύηση με διάρκεια δύο έτη από την ημερομηνία αγοράς, εφόσον αυτό έχει αγορασστεί από τό κατάσταση που αναφέρεται πιο κάτω.

Βλάβες που προέρχονται από ακατάλληλη μεταχείριση ή χειρισμό, λάθος τοποθέτηση ή φύλαξη, ακατάλληλη σύνδεση ή εγκατάσταση, από βία ή άλλες εξωτερικές επιδράσεις, καθώς και σε παρεμβάσεις του αγοραστή ή τρίτων οι οποίες δεν ήταν σύμφωνες με τις οδηγίες χρήσης που συνοδεύουν το προϊόν, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Επίσης, δεν καλύπτεται η φυσιολογική φθορά λόγω χρήσης. Προτείνουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως, διότι περιέχουν σημαντικές υποδείξεις.

Για λόγους εξακρίβωσης της ημερομηνίας αγοράς, είναι απαραίτητο να κρατήσετε την απόδειξη αγοράς, που αποτελεί το μόνο αποδεικτικό στοιχείο της ημερομηνίας αγοράς.

Υποδείξεις:

1. Εάν το προϊόν δε λειτουργεί πλέον όπως πρέπει, ελέγξτε παρακαλούμε πρώτα εάν η αιτία είναι άλλοι λόγοι, όπως για παράδειγμα λάθος χειρισμός.
2. Σε περίπτωση που θέλετε να κάνετε χρήση της εγγύησης ή σε περίπτωση βλάβης παρακαλούμε απευθυνθείτε προσωπικά στο κατάστημα αγοράς.

Παρακαλούμε προσέξτε ότι θα επισυνάπτετε, θα έχετε διαθέσιμα, ή θα φέρετε μαζί σας σε κάθε περίπτωση τα ακόλουθα:

- Απόδειξη αγοράς
- Περιγραφή προϊόντος/Τύπος/Μάρκα
- Περιγραφή του εμφανιζόμενου προβλήματος με όσο το δυνατόν πιο ακριβή αναφορά του ελαττώματος.

Εκτός των δικαιωμάτων που παρέχονται με την παρούσα εγγύηση στον καταναλωτή, αυτός έχει σε κάθε περίπτωση και όλα τα δικαιώματα που απορρέουν από τις κείμενες διατάξεις και τους νόμους σχετικά με τη σύμβαση πώλησης.

Διανομή:

DE Mängelansprüche

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, unsere Produkte werden in modernen Produktionsstätten gefertigt und unterliegen einem international anerkannten Qualitätsprozess.

Sollten Sie dennoch einen Grund zur Beanstandung haben, bringen Sie bitte diesen Artikel zusammen mit dem Kaufbeleg zu Ihrem Händler.

Für unsere Produkte gelten die gesetzlichen Mängelansprüche ab Kaufdatum.

IT Reclami per difetti

Gentilissima Cliente, gentilissimo Cliente, i nostri prodotti sono fabbricati in moderne officine di produzione e sono sottoposti ad un processo di qualità internazionalmente riconosciuto.

Se Lei dovesse avere tuttavia un motivo di reclamo, porti questo articolo insieme allo scontrino al Suo negoziante.

Per i nostri prodotti valgono i reclami per difetti legali a partire dalla data di acquisto.

FR Réclamations

Chère cliente, cher client, Nos produits sont fabriqués dans des ateliers de production modernes et sont soumis à un processus de qualité reconnu au niveau international.

Si vous avez toutefois le moindre motif de réclamation, veuillez rapporter cet article avec son justificatif d'achat à votre commerçant.

Nos produits sont soumis au droit légal de réclamation en cas de défaut à partir de leur date d'achat.

GB Claims for defects

Dear customer, Our products are manufactured in modern production plants, and are subject to an internationally recognised quality process.

Nevertheless, if you have cause for dissatisfaction, please bring the item together with the proof of purchase to the store from which you bought it.

For our products, legal claims for defects are valid from the date of purchase.

CZ Reklama

Vážená zákaznice, vážený zákazník, naše výrobky jsou vyráběny v moderních závodech a podléhají mezinárodně uznávanému procesu kontroly kvality.

Pokud byste přesto měli důvod ke stížnostem, přineste prosím výrobek společně s dokladem o koupi vašemu prodejci.

Pro naše výrobky platí zákonná reklamční lhůta od datumu koupě.

SK Reklamácie

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, naše produkty sa vyrábajú v moderných zariadeniach a podliehajú medzinárodne uznávanému procesu riadenia kvality.

Ak máte aj napriek tomu dôvod na reklamáciu, prineste tento tovar spolu s dokladom o zakúpení k vášmu predajcovi.

Pre produkty platia zákonné reklamčné nároky od dátumu zakúpenia.

PL Roszczenia gwarancyjne

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie, Nasze wyroby produkowane są w nowoczesnych zakładach produkcyjnych i podlegają pod uznane na świecie procesy jakościowe.

W razie podstawy do reklamacji prosimy dostarczyć ten artykuł wraz z paragonem do sklepu, w którym dokonano zakupu.

Dla naszych produktów obowiązują ustawowe roszczenia gwarancyjne od daty zakupu.

HU Jótállási jegy

Tisztelt Vevőnk!

Termékeink modern gyárban készülnek, nemzetközileg elismert minőségbiztosítási rendszer alatt.

Üzemzavar esetén a készüléket vigye vissza, a vásárlási számlával együtt, a forgalmazóhoz, ahonnan vásárolta azt.

Termékeinkre a törvényben előírt garanciális feltételek érvényesek, a vásárlás napjától számítva.

BA/HR Prava na žalbu

Štovani kupci!

Naši proizvodi se proizvode u modernim tvornicama i podliježu međunarodno priznatom procesu provjere kakvoće.

Ako ipak postoji razlog za žalbu, molimo Vas da ovaj artikl zajedno s računom odnesete Vašem trgovcu.

Za naše proizvode važe zakonska prava na žalbu od datuma kupovine.

NL Reclamaties

Geachte klant, onze producten worden op moderne productieplaatsen gefabriceerd en zijn onderworpen aan een internationaal erkend kwaliteitsproces.

Wanneer u desondanks een reden tot klagen heeft, breng dit artikel dan samen met de kassabon naar uw verkoper.

Voor onze producten gelden de wettelijke reclamatietermijnen vanaf de datum van aankoop.

LV Reklamācija

Cienītā kliente, godātais klient, mūsu produkcija tiek izgatavota modernās ražotnēs un ir pakļauta starptautiski atzītam kvalitātes kontroles procesam.

Ja Jums tomēr ir iemesls celt iebildumus, lūdzu, nogādājat šo preci kopā ar pirkumu apliecināšu dokumentu savam tirgotājam.

Ar likumu noteiktās reklamācijas attiecībā uz mūsu produkciju ir piemērojamas sākot ar tās iegādes datumu.

EE Garantiinõuded

Lugupeetud klient, meie tooted on valmistatud moodulates tootmistehhides ja on allutatud rahvusvaheliselt tunnustatud kvaliteedi tagamise protsessile.

Kui teil on sellest hoolimata põhjust reklamatsiooniks, viige see toode palun koos ostutšekiga turustajale, kellelt selle saite.

Meie toodetele kehtivad alates ostukuupäevast seadusega ettenähtud õigused reklamatsioonide esitamiseks.

SE Produktansvar

Bästa kund! Våra produkter tillverkas i moderna produktionsanläggningar och genomgår en internationellt erkänd kvalitetsprocess.

Skulle det ändå finnas skäl till reklamation, ber vi dig lämna in denna artikel tillsammans med köpkvittot till återförsäljaren.

För våra produkter gäller lagstadgat produktansvar fr.o.m. köpdatumet.

FI Tuotevastuu

Hyvä asiakas, tuotteemme valmistetaan uudenaikaisissa tuotantolaitoksissa ja ne tarkastetaan kansainvälisesti tunnustetun laatuprosessin mukaisesti.

Jos sinulla on kuitenkin aihetta valittaa tuotteesta, tuo tämä laite ostokuitin kanssa myyjällesi.

Tuotteille ovat voimassa ostopäivästä alkaen lakisääteiset takuuehdot.

LT Pretenzijos dėl defektų

Gerb. kliente, mūsų produktai gaminami moderniose įmonėse ir jų kokybė tikrinama pagal tarptautiniu mastu pripažintus standartus.

Jei vis dėlto turite priežastį pretendzijai teikti, pristatykite šį gaminį kartu su pirkimo čekiu savo pardavėjui.

Nuo pirkimo datos mūsų produktams įsigalioja įstatymų nuostatos dėl pretenzijų reiškimo.

OBI Group Sourcing GmbH
Albert-Einstein-Str. 7–9
42929 Wermelskirchen
GERMANY
info@obisourcing.de
www.obisourcing.de

Art.-Nr. 390397, 390398

S-99387 V-080324